



Генеральная Ассамблея Doc.: GENERAL

A/AC.254/2*
15 December 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Специальный комитет по разработке
конвенции против транснациональной
организованной преступности
Первая сессия
Вена, 19-29 января 1999 года

НЕОФИЦИАЛЬНАЯ ГРУППА "ДРУЗЬЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ"
СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО РАЗРАБОТКЕ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ
ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ОРГАНИЗОВАННОЙ ПРЕСТУПНОСТИ

ПЕРВОЕ СОВЕЩАНИЕ

РИМ, 17-18 ИЮЛЯ 1998 ГОДА

ГЛАВНЫЕ ОБСУЖДАВШИЕСЯ ВОПРОСЫ

1. Первое совещание неофициальной группы "Друзья Председателя" было созвано в Риме Италия, с 17 по 18 июля 1998; функции принимающей стороны взяло на себя Национальное управление по борьбе с мафией (Dio Nole Atm). Были представлены следующие страны: Австралия, Австрия, Азербайджан, Аргентина, Болгария, Бразилия, Германия, Испания, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Мексика, Нидерланды, Польша, Российская Федерация, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Тунис, Турция, Финляндия, Франция, Чили, Швеция и Япония.

2. Совещание открыл Генеральный директор Национального управления по борьбе с мафией, который приветствовал участников и подтвердил решимость правительства его страны поддерживать усилия международного сообщества, направленные на разработку эффективного международного документа против транснациональной организованной преступности. Совещание проходило под председательством посла Луиджи Лавиолы, который избран Председателем Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности.

Генеральный секретарь имеет честь довести до сведения Специального комитета доклад о работе первого совещания неофициальной группы "Друзья Председателя", проходившего в Риме 17-18 июля 1998. Этот документ был ранее выложен на английском, испанском и французском языках под условным обозначением ~~CONF~~ для неофициального совещания Специального комитета по разработке всеобъемлющей конвенции против транснациональной организованной преступности, которое было проведено в Буэнос-Айресе с 31 августа по 4 сентября 1998 года.

3. Совещание утвердило следующую повестку дня:

1. Утверждение повестки дня
2. Обзор проблем и организационные вопросы
3. Программа работы "Друзей Председателя"
4. Программа работы Специального комитета
5. Подготовка неофициального подготовленного совещания Специального комитета
6. Прочие вопросы.

4. Совещанию были представлены следующие документы: доклад межсессионной межправительственной группы экспертов открытого состава для разработки предварительного проекта возможной всеобъемлющей международной конвенции против организованной транснациональной преступности (E/CN.15/1998/10) проект резолюции I о транснациональной организованной преступности Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию, доклад о работе сессий, E/CN.15/1998/11, стр. 4) проект резолюции I о мерах по регулированию оборота огнестрельного оружия в целях борьбы с незаконным оборотом огнестрельного оружия (E/CN.15/1998/11, стр. 7) проект резолюции IV о борьбе с незаконным провозом мигрантов, в том числе морем (E/CN.15/1998/11, стр. 9) проект резолюции V о мерах по борьбе с незаконной международной торговлей женщинами и детьми (E/CN.15/1998/11, стр. 11) приложение III доклад Рабочей группы по осуществлению Натальской политической декларации и Глобального плана действий против организованной транснациональной преступности (E/CN.15/1998/11, стр. 13) и приложение V, проект международной конвенции о борьбе с контрабандным провозом незаконных мигрантов и проект проекта о борьбе с провозом и транспортировкой мигрантов морем (E/CN.15/1998/11, стр. 110).

5. Кроме того, Финляндия, Франция и Тунис представили материалы в целях содействия работе Специального комитета (документы A/CPR.CONV/WP.1, A/CPR.CONV/WP.2 и A/CPR.CONV/WP.3, соответственно). Материалы, представленные Финляндией, включали памятную записку к совещанию и проект сводного текста предлагаемой конвенции, в котором учитывалась работа, проведенная на сессии Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию. Франция представила проект документа, в котором изложены цели, определения, сфера применения, правонарушения и меры наказания, критерии идентификации, замораживание, изъятие и конфискация, ответственность юридических лиц, судебное преследование, вынесение приговоров и принятие надлежащих мер наказания. Тунис представил замечания по статьям 26, 78 и 10 текста, содержащегося в документе E/CN.15/1998/11. По просьбе Франции и Туниса Секретариат представит материалы этих стран в качестве справочной документации на неофициальном подготовленном совещании Специального комитета, которое намечено провести с 3 августа по 4 сентября 1998 года, по возможности с переводом на все официальные языки Организации Объединенных Наций. Участники совещания приняли решение о том, что Секретариату следует подготовить сводный текст проекта конвенции. В этот текст следует включить все предложения, содержащиеся в документах, которые упомянуты в пункте 4 проекта резолюции I о транснациональной организованной преступности, рекомендованного Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее сессии для принятия Генеральной Ассамблеей. Представленный Финляндией сводный текст послужит основой для работы Секретариата при подготовке такого сводного текста. Совещание просит Секретариат подготовиться к первому совещанию Специального комитета, намеченному на январь 1999 года, обзор соответствующих положений других международно-правовых документов.

6. Секретариат подчеркнул важное значение заблаговременного планирования совещаний, которые потребуются Специальному комитету для завершения его работы к 1999 году в соответствии с рекомендациями Комиссии. Заблаговременное планирование необходимо для обеспечения конференционного обслуживания и полного перевода на все официальные языки

Организации Объединенных Наций. Программа работы Специального комитета была предварительно сформулирована на период до проведения восьмой сессии Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию, однако необходимы сведения о потребностях Специального комитета в период между маем 1994 года и сроками, предусмотренными для принятия конвенции. Обсудив этот вопрос, совещание согласилось с тем, что прилагаемое предварительное расписание работы (приложение) отражает потребности Специального комитета и может служить руководством для Секретариата в обеспечении необходимого конференционного обслуживания, включая устный и письменный перевод.

7. Ряд участников высказали озабоченность в связи с отсутствием устного перевода на совещаниях Друзей Председателя, что, по их мнению, ограничивает их возможности участия в полной мере в работе этой группы. Секретариат пояснил, что обеспечение устного и письменного перевода таких неофициальных совещаний даже на рабочих языках Организации Объединенных Наций является исключительно трудной задачей из-за отсутствия ресурсов. Тем не менее Секретариат подтвердил, что будут приложены все силы для обеспечения такого обслуживания совещаний группы. Ряд участников призвали государства внести добровольные взносы в целях содействия обеспечению такого конференционного обслуживания. Совещание отметило, что вопрос о достаточном объеме ресурсов, который позволил бы обеспечить полную поддержку Секретариатом работы Специального комитета, особенно с учетом ожидаемого укрупнения темов такой работы, придется, повидимому, рассмотреть на восьмой сессии Комиссии.

8. Совещание обсудило наиболее целесообразные пути организации работы Специального комитета, с тем чтобы он мог выполнить возложенный на него мандат, в частности в отношении рассмотрения международных документов о незаконном провозе мигрантов, в том числе мигрантов незаконного оборота огнестрельного оружия, также о торговле женщинами и детьми. Совещание отметило, что в проекте резолюции, в котором излагается мандат Специального комитета, установлены руководящие принципы в отношении его деятельности. Таким образом, Специальному комитету следует продолжить разработку конвенции против транснациональной организованной преступности в качестве своей основной задачи, предусматривая при этом возможность обсуждения на каждом из его совещаний вышесказанных международных документов или проектов.

9. Председатель призвал государства, выдвигавшие предложения о разработке международных документов, касающихся оборота огнестрельного оружия и торговли женщинами и детьми, как можно скорее представить Секретариату проекты текстов. Участники отметили, что конвенции, принятые по этим вопросам Организацией американских государств, могут быть представлены в распоряжение Специального комитета в качестве справочных материалов на английском и французском языках. Участники из Соединенных Штатов Америки представили в распоряжение совещания текст Межамериканской конвенции против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов на английском языке. Было также отмечено, что проекты текстов по любым другим темам, которые государства, возможно, пожелают внести на рассмотрение Специального комитета, могли бы значительно облегчить его работу.

10. Совещание обсудило организацию работы неофициального подготовительного совещания Специального комитета, которое должно быть проведено в Буэнос-Айресе. По мнению группы, было бы целесообразно продолжить на этом совещании работу, начатую на седьмой сессии Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию, завершив рассмотрение в первом чтении документа, сформулированного на совещании, которое проходило в Буэнос-Айресе 1993 года (V/N~~99~~). Завершение рассмотрения в первом чтении позволит приступить к пересмотрам по уточненному тексту. С учетом положений пункта 9 выше на совещании в Буэнос-Айресе следует отвести определенное время для обсуждения вопросов, относящихся к дополнительным международным документам и проектам и их связи с конвенцией. На этой

свое совещание подготовило прилагаемую предварительную повестку для совещания в Буэнос-Айресе (приложение). Результаты, достигнутые на совещании в Буэнос-Айресе, позволят Друзьям Председателя урегулировать многие из нерешенных организационных и процедурных вопросов. И хотя из этого было принято решение провести второе совещание группы в субботу, 5 сентября 1988 года, сразу же после закрытия совещания в Буэнос-Айресе.

11. Был затронут вопрос о бюро Специального комитета, однако, по мнению совещания, обстоятельное обсуждение этого вопроса было бы целесообразно провести после принятия Экономическим и Социальным Советом решений по проектам резолюций, представленным ему Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию на его седьмой сессии

Приложение I

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЕ СРОКИ
РАЗРАБОТКИ КОНВЕНЦИИ
ПРОТИВ ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ОРГАНИЗОВАННОЙ ПРЕСТУПНОСТИ

1998 год

СОВЕЩАНИЕ	СРОКИ	МЕСТО
Первое неофициальное совещание "Друзей Председателя"	17-18 июля 1998 года	Рим
Неофициальное подготовительное совещание Специального комитета	31 октября - 4 ноября 1998 года	Буэнос-Айрес
Второе неофициальное совещание "Друзей Председателя"	5-6 ноября 1998 года	Буэнос-Айрес
Третье неофициальное совещание "Друзей Председателя"	4-5 ноября 1998 года	Вена

1999 год

СОВЕЩАНИЕ	СРОКИ	МЕСТО
Первое неофициальное совещание Специального комитета	18-29 января 1999 года	Вена
Второе совещание Специального комитета	8-12 марта 1999 года	Вена
Третье совещание Специального комитета	Комитетской сессии в ходе восьмой сессии Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию (27 апреля - 6 мая 1999 года)	Вена
Четвертое совещание "Друзей Председателя"	10-11 мая 1999 года	Вена
Четвертое совещание Специального комитета	10-11 мая 1999 года	Вена
[Доклад Генеральной Ассамблеи]	[Октябрь 1999 года]	Вена
Пятое совещание "Друзей Председателя"	12-13 ноября 1999 года	Вена

При наличии ресурсов за счет добровольных взносов или из других источников такие совещания можно было бы проводить в рамках Специального комитета с учетом переводов на язык официальных языков Организации Объединенных Наций.

2000 год

СОВЕЩАНИЕ	СРОКИ	МЕСТО
Пятое совещание Специальной Комиссии	Окончительные две недели января 2000 года	Вена
[Десятый Конгресс Организации Объединенных Наций]	10-17 октября 2000 года	Вена
[Девятая сессия Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию]	18-20 апреля 2000 года	Вена
Шестое совещание "Друзей Превентивизма"	Два дня в мае 2000 года	Вена
Шестое совещание Специальной Комиссии	Окончительные две недели в августе или сентябре 2000 года	Вена
Сессия Генеральной Ассамблеи тысячелетия или Конференция полномочных представителей для принятия Конвенции	Осень 2000 года	

Приложение II

НЕОФИЦИАЛЬНОЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЕ СОВЕЩАНИЕ
СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО РАЗРАБОТКЕ
КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ОРГАНИЗОВАННОЙ
ПРЕСТУПНОСТИ

Буэнос-Айрес, 31 августа - 4 сентября 1998 года

Предварительная повестка дня и организация работы

Понедельник, 31 августа 1998 года

10 час. 00 мин. - 10 час. 30 мин.

1. Открытие совещания

10 час. 30 мин. - 13 час. 00 мин.

2. Утверждение повестки дня и организация работы

3. Завершение в первом чтении рассмотрения различных вариантов (E/CN.4) статьи 18

15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.

Продолжение рассмотрения пункта 3

Вторник, 1 сентября 1998 года

10 час. 00 мин. - 13 час. 00 мин.

Продолжение и завершение рассмотрения пункта 3

15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.

4. Консультации по отдельным положениям проекта конвенции

Среда, 2 сентября 1998 года

10 час. 00 мин. - 13 час. 00 мин. и 15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.

Продолжение рассмотрения пункта 4

Четверг, 3 сентября 1998 года

10 час. 00 мин. - 13 час. 00 мин.

Продолжение и завершение рассмотрения пункта 4

15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.

5. Обсуждение дополнительных международных документов в соответствии с проектом резолюции о транснациональной организованной преступности (E/CN.4/1998/1)

Пятница, 4 сентября 1998 года

10 час. 00 мин. - 13 час. 00 мин.

Неофициальные консультации

15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.

6. Рассмотрение и утверждение доклада о работе совещания
7. Закрытие совещания.